

413 2784 3-4

THE SECOND DANISH
PAMIR
EXPEDITION

CONDUCTED

BY

O. OLUFSEN

LIEUTENANT OF THE DANISH ARMY

A VOCABULARY
OF THE DIALECT OF BOKHARA

BY

O. OLUFSEN

CHIEF OF THE EXPEDITIONS

EDITED BY DR. PHIL. VILH. GRØNBECH

PUBLISHED AT THE EXPENSE OF THE CARLSBERG FOND



GYLDENDALSKE BOGHANDEL
NORDISK FORLAG

1905

**THE SECOND DANISH
PAMIR-EXPEDITION**

THE SECOND DANISH PAMIR-EXPEDITION

CONDUCTED

BY

O. OLUFSEN

LIEUTENANT OF THE DANISH ARMY

A VOCABULARY OF THE DIALECT OF BOKHARA

BY

O. OLUFSEN

CHIEF OF THE EXPEDITIONS

EDITED BY DR. PHIL. VILH. GRØNBECH

PUBLISHED AT THE EXPENSE OF THE CARLSBERG FOND



GYLDENDALSKE BOGHANDEL.
NORDISK FORLAG

1905

KØBENHAVN
NIELSEN & LYDICHE
(AXEL SIMMELKJÆR)

PREFACE

DURING my journeys in Central Asia as chief of the first and second Danish Pamir expedition in the years 1896—99 incl. I found for one thing rich opportunity to make myself familiar with the Turkestan language, spoken in the regions travelled over by me. Most of the people that formed the stock of my caravan were Sarts from Russian Turkestan, and one of my principal native trusted agents was Mirza Abdul-Khader Beg from the town of Bokhara; he accompanied me by order of the Emir of Bokhara on both expeditions, was my most intimate associate during nearly two years and belonged to the most cultivated class of the Turkish or, as it is called, Usbegic population of Central Asia. Before setting out on my journeys, I had studied the Ottoman-Turkish language by aid of which one grows familiar within relatively short time with the Turkish dialect spoken in Central Asia. During the greatest part of my journeys I employed the Usbegic-Turkish language on account of which I noted down some vocables, published in the following at the expense of the Carlsberg Fund on recommendation of Dr. phil. VILH. THOMSEN, Professor at the University of Copenhagen.

As is known, the Persian (Iranian) and Turkish nations of Bokhara and Turkestan are so mixed up, that both in

greater and smaller towns they are seen living next door to each other, and it is not rare that, for instance, two merchants living next to each other in the bazar of the town of Bokhara cannot understand each other, the one being a Tadjik and speaking a Persian dialect, the other an Usbeg, speaking Turkish. However, the cultivated classes often speak both languages.

The words noted down here, originate in the main from Mirza Abdul-Khader Beg and with respect to some of them from my caravan people from the town of Osh in Turkestan, they represent the language, as it is spoken in Bokhara and environs; but this is substantially identical with the Turkish language spoken in Russian Turkestan by the so-called Sarts, a Turk from Bokhara entertaining himself as easily with a Sart from Tashkent, Kokand or Osh as with one of his fellow-townsmen. Staying for a longer time with Mirza Abdul-Khader Beg in Bokhara, Tashkent, Samarkand, Khodjend, Kokand, Margelan and Osh, I had opportunity to observe this. Though some few errors are always inevitable, I must say that I by control of other natives with whom I had connection have done the most possible to avoid such.

That other words than those employed by the Turkish speaking people in Bokhara and Turkestan might have slipped in, might be excluded.

The glossary has been produced in the way that the words one for one have been gone through verbally by Dr. phil. VILH. GRØNBECH and the undersigned.

Copenhagen, January 1905.

O. OLUFSEN.

THE ORDER OF THE LETTERS

a (æ), *b*, *č*, *ǰ*, *d*, *e* (ä, ë), *ə*, *f*, *g* (γ), *h*, *i*, *ī*, *j*, *k*, *z*, *l*, *m*, *n*, *ŋ*, *o*, *ɑ*, *ö*, *p*, *r*, *s* (z), *š*, *t*, *u*, *u*, *ü*, *w*.

a as in Germ. Mann.

a » » Eng. man.

č » » church.

ǰ » » gin.

e » » French *été*.

ä » » Eng. air.

ë, a mid-mixed vowel, as in Osmanli *kêrk* '40'.

ə low-mixed, as in Eng. *sir*.

g as in *give*.

γ » » Germ. *sagen*.

i » » Fr. *dît*.

ī probably a high-mixed-round vowel, as in Swed. *hus*?

j as in *year*.

z » » Germ. *Sache*.

ŋ » » Eng. *sing*.

o » » Fr. *côte*.

ɑ » » Eng. *pour*.

ö » » Germ. *Götter*.

r » » *ring*.

R a uvular trill.

š as in *shilling*.

u » » Fr. *tout*.

u consonantal *u*.

ü as in Fr. *lune*.

w a bilabial *v*, lips not pouted.

aj, *au*, *äu* are diphthongs; *ai* (e.g. *gaip*, *kaida*), *au* (*hauč*, *kauš*), *äu* (*saut*), *ü* (*siir*), *uu* (*suur*) are dissyllabic.

Verbal stems are distinguished by a hyphen, thus, *al-*: *almak* 'to take', *alaman* 'I take', *alade* 'he takes'; *kät-*: *kät-mak* 'to go', *kätaman* 'I go', *kätade* 'he goes'.

VILH. GRØNBECH.

GLOSSARY

A

- μ **abāt** *kāl-* to bring under cultivation.
- μ **abila** a tumor, boil.
- ač** hungry; *karnəm ač (wār)* I am h.
- ač-**, **áč-** to open.
- α **ačap** singular, strange.
- aček** sour, bitter (vinegar, fruit, bad smell, face); *a. dauš* piercing shriek, howl of wild beasts; *a. ġáj* swampy ground; *a. taš* alum.
- ačik** (? *aček*) anger, wrath.
- ačikla-** to get angry.
- ačiklantur-** to annoy, vex.
- ačiklëk** angry.
- ačlëk** hunger.
- α **ačâup** rare thing, rarity.
- ačrat-** to tear off.
- ağin** v. *ğin*.
- α **adablëk** polite.
- α **adam** man.
- α **adāt** custom; *a. kâl-* to get accustomed to.
- α **afāt** *bul-* to die.
- afsal** v. *apsal*.
- μ **afsus** pity; *a. jē-*.
- aftap** v. *âftap*.
- afti**, **aftidan** apparently.
- α **afu** *tila-* pray for mercy and forgiveness.
- aγač** v. *jayač*.
- μ **agar** if; *a. kjün jakšə bulsa, soγun . . .*).

aγər, āγər heavy.

aγəs v. *aγəs*.

ayir-, āyir- be ill; *baš āyride* I have a headache.

p **ahak** lime.

p **ahista** secret, clandestine.

aj moon, month.

aja- to pity, spare; whimper (children).

ajak foot.

a **ajāl** wife.

ajaläk married, who has a wife.

a **ajar** (horse) that bites.

ajās frost.

ajgir stallion.

ajim (principal) wife.

ajlan- to turn (intr.).

ajlantur- cause to turn round.

ajna mirror.

ajnak spectacles.

a **ajp** guilt; debt.

ajpdar guilty, punishable; *ajpdar käl-* accuse.

ajr- discern, distinguish.

ajt- say.

ajtur- to court; *bir kös ajturmak*.

ajuk, ajik a bear.

p **ajwān, hajwān** shed, pent-roof.

ak white.

ak- to flow through.

aka elder brother.

akar- to grow grey (hair), fade (carpet).

akart- to tin.

akče money.

a **akəl** intellect, sense; *sisdegi a. hammazə kätgan* you are off your head; *a. ās, kam akəl* stupid; *a. kop* wise, sagacious.

akin *su* running water.

a **akrap, akräp** scorpion.

aksa- to walk lame.

aksak lame.

aksakal the head of a village.

akšām evening.

- " **ažir** at last.
ažtar- to search.
al-, ħl- to take, buy; *alin jur-* to lead; *alin kir-* carry in;
alip kāl- to bring.
al kizil high-red.
Ala God; *A. birade* God will provide us with it.
ala motley, variegated.
ala šakšak magpie.
- " **alām** a flag to mark the tomb of a saint.
- " **alamāt** badge, distinction lace.
- " **albata** quite right, exactly so.
ald post-position: *aldida* in front of it; *aldidan* from his presence.
aldaj imposture, fraud.
aldajči cheat, impostor.
aldat- [?] to cheat.
alguči receiver.
- " **alim** a scholar.
ališ- to exchange, barter.
alištur- to have money changed.
alma, ħlma apple.
almās, ħlmās diamond.
alšin, aršin a Russian arshin (measure of length).
alāu a flame; *a. al-* to catch fire.
altə six.
altin gold.
altməs, altməš sixty.
alu, alubalu cherries.
- " **ama** but.
ama- [?] to name, call.
- p **amač** plough.
- " **amak** stupid.
- " **amal** office, post.
amaldar an official.
- " **amān** peace (a greeting); *amān!* let me alone!
- " **amanāt** iš official business.
amanlaš- to greet one another.
- " **ambur** a pair of tongs.
amir emir.
an- [?] to cover, hide.

- ana, âna** mother; *kata âna* grandmother.
- » **anbar** store-house.
- anda** there.
- » **aŋgištuana** thimble.
- apa** sister.
- “ **apsal, afsal** harness; *ât apsalî, araba apsalî*.
- » **ara** a saw.
- ara** the middle distance; *arada* among; *aradan* from among; *arazida* between them; *arazi uzak* it is a far journey; *arazi jakîn* it is near.
- araba, arba** cart.
- arabaçi, arbaçi** coachman.
- arak** ardent spirits.
- arala-** to saw.
- aralaš** mixing, cross-breeding.
- aralaš-** to be mixed.
- aralaštur-** to mix.
- “ **araš** a quarrel.
- arba** v. *araba*; *arbakäš* same as *arabaçi*.
- ari** a bee; *ari çana* bee-hive.
- arik, arîk** canal.
- “ **ariza** petition.
- arizaçi** plaintiff.
- arka** the back, a ridge; *arkada* in the rear; *arkadan* from behind; post-pos.: *arkazida* behind him.
- arkân** rope.
- arpa** barley.
- » **arsân** cheap.
- arsânlëk, arsânçilëk** cheapness.
- arslân** lion.
- “ **arš** expostulation, complaint.
- aršin** v. *alšin*.
- art** post-pos. behind; *artda* in the rear; *artdan* from behind.
- art-** to load (e. g. a horse).
- artuk** excess, surplus, plenty; *artuki* the surplus.
- aruk, arek (aräk)** lean, thin.
- aruš** harvest, crop.
- ās** small.
- ās-** to hang, suspend, weigh; *azilin tur-* to be suspended.
- » **azaiš** peace.

- a **azal** honey (wax?).
 a **azamāt** brave, worthy.
 p **azān** easy; a. *iš*.
 a **azān** dawn; *azān menan*, a. *waktida* at break of day.
 a **azap** torture.
 p **azār** insult.
asbaraj *χuda* by Heaven.
azek (*azik?*) *tīš* a tusk, fang.
āsgina a little.
azis preferably, rather.
 a **āslī** entirely, wholly.
 p **asmān**, **āsmān** sky; *asmān gulderaj* thunder.
asra- to bring up, educate.
ast post-pos.: *balar astida* under the beam; *astidan* from below.
 p **astana** cataract.
aš, **āš** food; *aš χana* kitchen.
ašček same as *aček*.
 a **ašik** *bul-* fall in love.
ašik-mašuk buckle, clasp.
 p **ašna**, **āšna** friend, acquaintance.
ašpas, **āšpas** a cook.
aštān washing-trough.
ašula a song; a. *ajt-* to sing.
ašulači singer.
āt horse; *āt ğalap* horse-dealer.
āt-, **āt-** to shoot.
ata father; *ata-ana* parents; *bāš atadan kejin* 5 generations ago.
āta- to name.
ātaluk a title, first counsellor of the emir.
 p **ataš kema** steamer; a. *araba* train; a. *parast* Parsee.
ātlēk on horseback, a rider.
aul a Khirghiz village.
 a **aual** beginning, commencement; a. *kjün* the day before yesterday; *aualgi* the first.
auəs, **aḡəs** mouth; mouthful; *bir auəsdan* unanimously.
aulla- to bark.
 p **awaza** report, rumour.

B

- ba** and.
- babā** v. *babā*.
- ♫ **bač** custom dues, duty; *b. χana* customhouse.
- bača** boy.
- ♫ **bačgir** same as *bač*.
- ♫ **badām** almond.
- ♫ **badgān** rude, uncivil.
- badāuljāt** v. *daujāt*.
- badrap-χana** a privy, necessary-house.
- bāγ** v. *bāγ*.
- ♫ **bagajāt** exceedingly.
- ♫ **bagisla-** to make gifts at departure.
- bayla-** v. *harāγ*.
- ♫ **bahār** spring time.
- baj** a surname born by descendants of ancient feudal noblemen.
- ♫ **bajabān** steppe, desert.
- bajbaš** arbitrary, high-handed.
- ♫ **bajdarmān** *bul-* to be weakened, enfeebled.
- bajguna** v. *guna*.
- ♫ **bajrak** a flag.
- bajtal** a mare.
- ♫ **bajtap** *bul-* to faint, to feel unwell.
- ♫ **bajwa** a widow.
- bak**; *uzaygi b.* stirrup-strap.
- bak-** to look at, view.
- ♫ **bakal** shopkeeper.
- bakalam** (?), *χati b.* a warrant, authority.
- ♫ **bakil, wakil** deputy, first clerk.
- bakuāt** v. *kuāt*.
- ♫ **baχa** a price.
- ♫ **baχanja** pretext.
- ♫ **bala** misfortune.
- bala** child.
- balačaka** family.
- ♫ **balānt** high; *b. bul-* to be promoted; *b. kāl-* to promote.

- balāntligi** an eminence; a platform; rising ground, hill.
- ♫ **balar** a beam, a balk.
- balək, balik** a fish.
- baləkçi** fisherman.
- balga** a hammer.
- balta, baltə, bálta** an axe.
- ♫ **bandi** a prisoner.
- ♫ **bānt** a lock, latch, dam, embankment, sheaf of corn.
- bār** v. *wār*.
- bār-** to go; *bārip kāl-* to go a trip.
- ♫ **barabir, barabar** uniform, identical (as applied to a couple of things); *b. kāl-* to put on a par; *b.* no matter, never mind.
- barakildē, barjakalā** bravo, huzza.
- barān** a lamb.
- ♫ **barjakjāt** profit, gain.
- ♫ **barχām je-** to perish.
- barmak** finger, toe.
- bas-** to press, to pull tight (rope).
- ♫ **bazār** a bazaar.
- baš, bāš** head, leader, beginning, source, an ear of corn; *b. al-* to set ears; *karwan baši, jüs baši*.
- baška** another, another thing, the others; except; *sandan b.* except you.
- baškar-** to do just as one likes.
- bašla-** to begin.
- bat-** to sink, to stick (e. g. in the mud).
- batiš; kjün b.** sunset.
- ♫ **batpaj** race-horse.
- ♫ **batur** brave, valiant.
- baturlök** valour.
- ♫ **bāčara** poor.
- beda** clover.
- bedana** a quail.
- begis** an awl.
- ♫ **bekār** unemployed, out of work; *b. käl-* to dismiss.
- ♫ **bekat** post-stage; camp-ground.
- ♫ **bekišť** paradise.
- bäχ** governor of a province, vice-regent.
- bät** a Christian cross.

bäl ledge or terrace of a mountain.

bälgi distinction lace.

beri hither; *beri* (vulg. *bari*) *käl* come here; *kapdan beri* long ago.

bäs [?] chains, fetters.

bäsgak lever.

bäš five.

bäšäu live together; *man b. menan* I and four others.

bešik cot, child's bed.

bät cheek.

bəčak, **pšak** a knife.

bəčakča pocket-knife.

bī a title, v. *mansap*.

bī tarantula.

bijuk, **bijik**, **bujuk** tall.

bil- to know; *χät biladigan* a man who is able to read; *biladigan* persons of education, the educated classes.

bilangi v. *irta*.

bilim knowledge.

bilimlök connoisseur.

bilis knowledge.

^a **bina** *käl-* to build.

bir one; *birdan* at once, suddenly; *birga* together; in all.

bir- to give, pay.

birān *kim* anybody; *b. ġājda* anywhere; *b. nima* anything.

birar *nima* anything.

(**birgalaš-**), **birgalašip** in concert, in common.

^p **birinč** rice.

birkši, **biräu** a certain.

bis we; *bisniņ*, *bisdeki*, *bisneki* our; acc. *bisne*, dat. *bisga*.

bit louse.

bit- to be finished; *χät bidde* the letter is finished.

bit- to write.

bjälbây girdle.

boyđaj, **buyđaj** wheat.

bok, **boç** dirt.

boš, **bäš** empty.

boša-, **bäša-** to empty.

bäbā, **bäbā**, **babā** old man; *kata b.* great grandfather.

^p **bāγ**, **bāγ** a garden.

- ʰ **bāybān** gardener.
bāybānčiläk horticulture.
bāj rich.
 “ **bāj** merchant.
bājbiča a rich man's wife.
bājkuš owl.
bājiläk riches.
bāлта v. *balta*.
bāš empty, v. *boš*; **bāš** head, v. *baš*.
 bu this: *bu gjin* to-day.
bug, buk vapour, steam.
bugak goitre.
buyaza pregnant, enceinte.
buydaj v. *boydaj*.
buyri, bukri embossed, dented.
buja- to dye.
bujak colour.
bujakci a dyer.
bujiriläk (adj.) in this place, of this place.
bujuk v. *bijuk*.
bujur- to command, recommend.
bujruk a command.
buk v. *bug*.
bukča a roll (of paper).
bukla- to roll up.
bukri v. *buyri*.
bul- to be, occur; *bulade?* is it permitted? *bulde* enough, no more; *jangur bulade* we are going to have rain; *bul- mäjde* it is impossible.
 p **bul-bul** nightingale.
bulak fountain, spring.
buldus (*only*) a star, v. *juldus*.
buluš division, act of dividing.
bulut cloud; sponge.
bulutlök cloudy.
bur, ak-bur lime, gypsum.
burān snow-storm.
burga a flea.
burgut an eagle.
huri wolf.

burun nose, snout, peninsula.
burut moustaches.
bus- to destroy, to disturb.
buzak calf (of cow or deer).
buzakla- to calf, to fawn.
buzuk debauched, lewd.
buzul- to be destroyed.

Č

čačal- to gorge oneself.
čačān scorpion.
čāj, čāj tea; č. *ǰus* tea-pot.
čajna- to gnaw, to pick bones.
čajr resin.
čak a spark.
čak ara frontier.
čak- to sting (mosquitos); to smoke tobacco.
čakalak a grove, copse.
čakalak new-born.
čakir- to call, summon, invite; *čakirin al-, šakirin al-* to summon.
čaklif [?] *kāl-, ajl-* to invite.
čakmak lightning; č. *kälade* it lightens; č. *millik* matchlock gun.
čal- to play, perform music.
čalčik su a fen, swamp.
čališ confusion; mess, entanglement.
čalištur- to confuse, entangle.
^p **čalwār** trousers.
čamuł- to bathe (intr.).
čamuldur- to bathe (tr.).
čana log, trunk of a tree, a sledge.
čaᅇ dust.
čaᅇgis- to raise the dust.

čaglëk dusty.

» **čap** left; *č. taraf.*

čap- to gallop; *čapip käl-* to gallop, to tear along; *čapip uçup käl-* to ride off at full speed.

čapak a box on the ear.

čarča- to be tired [?]; *čarčagan* tired.

» **čaringar, čarmgar** a tanner.

» **čarwadar** cattle-raiser.

čarwadarčilëk cattle-raising.

» **čašma** a fountain.

čäč- to untie.

čečin- to undress (intr.).

čečintur- to undress (tr.).

čegirtka grasshopper.

čälak a bucket, pail.

čälpak a cap.

čäri- to decay, putrify.

čärik rotten.

čäš čäš be quick!

čäškare, čäškarə outside; *čäškarədan* from without; *čäška-rezida* outside it.

čät end; region, tract, district.

čič- to carpenter.

čida- to bear, endure.

čiγ- to touch.

čiganak elbow.

čik- to come out, to climb up, to come off (e. g. hair).

čik- [?] to cut; to pilfer, filch.

čikar- to take out, to bring out; *čikarin šašla-* to throw out.

čikiš; kjün č. the east.

čilim a nargile, hookah.

čim turf.

čimčik sparrow.

čina measure.

čina- to measure.

činačak the little finger.

čipila- to weep.

čipkän abscess.

» **čirāk** a lamp.

» **čop** wood; wooden; a rough stick.

- čāj** v. *čāj*.
 „ **čārbāy** country-house, summer residence.
 „ **čāudir** a tent, a pall.
čösrak! quicker!
čučur pock-marked.
čufla- to spit.
 „ **čuft** a pair, couple.
čugun a knot.
čukur deep; a hole.
čukurlëk depth.
čul steppe, desert.
čuluk [?] paralyzed.
čumuč an earthen cask.
čupuk spittle.
-

Ğ

- „ **ğadu** conjurer's tricks.
 „ **ğadugar** a conjurer.
 „ **ğalap** tradesman.
 „ **ğalāt** executioner, hangman.
 „ **ğalil** (cp. *dalil*); *ğ. tap-* (*kāl-*) to document.
 „ **ğām** breath, respiration, fog, frost-mist.
ğamal- to breathe.
 „ **ğān**, *gen. pron. ġān* soul.
 „ **ğanap** a master.
 „ **ğanāt** paradise.
 „ **ğanğal** a quarrel.
ğanğalaš- to quarrel.
ğanğap, **ğansap** a sheet (bedclothes).
ğanğal bushes, copse, scrub.
ğanğalak jungle.
 „ **ğar** a ravine.
 „ **ğaza je-** (*kāl-*) to suffer punishment.
 „ **ğazus** a spy.
ğazwal a line.

- ġigit** messenger.
ġik dull, tedious.
 " **ġin, aġin, aġina** a spirit, ghost; religion.
ġini insane.
ġingra- to sound, jingle.
 " **ġāj** place.
ġājla- to arrange, to put in order.
ġān v. *ġān*.
 " **ġāuap** an answer; *ġ. al-* to examine.
 " **ġāudar** rye.
ġuare, ġuare durra.
 " **ġuda, ġujda** quite, perfectly.
ġura a friend.
 " **ġus, ġuś**; *ċāj ġ.* tea-pot.
 " **ġürap** stockings.

D

- " **daftar** pamphlet; fairy tales (sold separately).
dajra v. *darja*.
 " **dakika** a minute.
 " **dakja** muslin.
 " **daḡ** a spot, speck.
dala a steppe.
 " **dalil** arguments (cp. *ġalil*).
dam *bul-* to be silent.
 " **damlā-** to cook food.
 " **dāna** connoisseur.
 " **danak, dana** a grain of corn, a nutlet.
 " **darača** degree (of the thermometer); rank; badge, distinction lace.
 " **darak** intelligence, news.
 " **daraxt** a tree.
 " **daramāt** income, revenue.
 " **dārbant** a fortress commanding a defile, a defile.
 " **darja, dajra** a river.

- " **darjakla-** to find out, explore.
 " **darkār** necessary; *bu d. jak* I don't need it (*bu kārak jak* I don't care for it).
 " **darāu** immediately.
 " **darstaxān, dastarxān, dasturxān** table-cloth, a festive entertainment in honour of a guest.
 " **darwaza** a gate, citygates.
 " **dasmaja** trading capital.
dastarxān v. *darstaxān*.
dastarxānlēk hospitable.
 " **dastmāl** table-cloth.
dauš a voice, sound.
dē- to call, name, say.
dänggis a large lake (e.g. Lake Aral).
 " **devana** insane.
dewāci a title, v. *mansap*.
 " **dewāl** a fence, hedge, wall.
 " **diga** another, the others.
dik käl- to be dull, to be bored.
 " **dikān** a farmer.
dikāncilēk agriculture.
 " **diwānbegi, diwambegi** minister of finance.
 " **doa** a prayer.
doktur a physician.
dokus v. *tokus*.
doŋgus, tongus swine, pig.
 " **dost** a friend.
dālāna hail(stone).
 " **dāre, dāru** medicine; *ak d.* quinine; *dāre xana* dispensary.
 " **dāulāt** governmental.
dāuljāt wealth; *badāuljāt* rich.
 " **drutgar** a carpenter.
drūs v. *durust*.
 " **duxān** a shop.
 " **dunja** world.
dunġalak round; a circle.
dur, dər is.
durbin v. *turbīn*.
 " **durust, drūs** prompt; reliable; ay ay, it shall be done!
 " **dušaha** a rake.

- " **dušmān** an enemy.
 " **duť** steam, mist; *d. ẓana* smoke-house.
duťla- to smoke-cure.
 " **dūm** a tail.

E

- ečīn-** to undress (intr.).
ečīntur- to strip, undress (tr.).
eẓa; *oĵ eẓazi* the master of the house.
eẓar, *eẓār* a saddle.
eẓārīa- to saddle.
ekin, **jekin** seed sown; *jekin ġaj*.
elči, **ilči** ambassador.
ālik fifty; *ālik baši* an officer.
emas is not; *man emas* it was not I.
ār husband, male.
eri-, **iri-** to melt, to be attenuated.
erinčak lazy.
erit- to melt, dissolve, attenuate.
erkak male.
erkalat- to caress.
erlĕk *katun* married woman.
ārmak pastime, cock-fights etc.
ārmaklĕk comical, funny, amusing.
ās, **jās**; *āsdan čikpde* (*čikpde*) I forget; *jāska sal-* to remind:
āzimda wār I remember.
āski old; *ā. adam*.
āskir- to grow old.
āsna- to yawn.
ešek, **išak** a donkey.
ešik, **ešik** doorway.
etak tail of a caftan.
etak step, foot-stool.
-

F

- " **fajda** profit, interest; *f. žur* usurer; *baj f.* in vain.
fajdaläk advantageous, profitable.
 " **falkur-** to foretell, prophesy.
 " **falbin** fortune-teller.
 " **fanus, fânus** a lantern.
farangi, færæggi European.
 " **fark** difference; *f. käl-* to distinguish, to tell from.
 " **fikr** meditation, reflection; *f. käl-* to consider.
 " **fil, pil** elephant.
 " **firuza** a turquoise.
 " **fista** pistacio.
fânus v. *fanus*.
 " **frip** imposture.
 " **fripgar** impostor.
 " **fukara** a citizen, a common man (who is not an official),
 a commoner; *coll.* the commoners, the citizens.
 " **fulāt** steel.
-

G

- " **ga, gaga, ga wakt** sometimes.
gača post-pos. to, as far as.
 " **gadaj** a beggar.
gadajlök käl- to beg.
 " **gaip bul-** to disappear.
 " **galtak** a wheel-barrow.
 " **gam** sorrow, grief.
 " **gap** word, conversation.
gapur-, gapr- to talk, converse; *gapurma* hold your tongue.
gapuruš conversation, talk.
gapuruš- to negotiate.
 " **gar** cavern.

- ρ **garm** *čašma* a hot spring.
garāu (cp. *harau*) a pledge, deposit; *garauga kaj-* to pawn.
gas a goose.
gazak fever.
 ρ **gia** a plant.
 ρ **gila** *kāl-* to grumble, to fret.
 ρ **gilām** a carpet.
gilderak, gülderak a wheel.
 ρ **gjalaba** yarn.
gjün v. *kjün*.
 ρ **gāzala** the calf of the yak.
 ρ **gāš, goš, gošt** meat: *sigir gošti* ox-beef; *sergošt* fleshy.
goštläk fleshy.
 ρ **gualäk** assertion, evidence.
 ρ **gudak** sucking child.
gugirt sulphur; a match.
gul v. *gül*.
gulča v. *kulča*.
gulderaj v. *asmān*.
 ρ **gulistān** v. *gülistān*.
 ρ **gumān** doubt; *g. käl-* to doubt, to make doubt; to suspect
gumānläk suspicious.
 ρ **gumbas** sepulchral cupola.
 ρ **guna** sin, crime; mourning; *bajguna* acquitted, innocent.
gunakar a criminal; *g. käl-* to accuse.
 ρ **guḡ** mute, dumb.
guḡ manure.
gupsār inflated skin, swim-bladder.
 ρ **gur** tomb.
 a **gura** new moon.
 ρ **guristān, guristān** cemetery.
 ρ **gurus, guruš, kuruš** a cock (fowl).
 ρ **guzār** a ferry.
 ρ **gül, gul;** *kizil gül* a rose; *g. bāḡ* flower garden.
 ρ **gülistān, gulistān, gülistān** flower garden.
gülderak v. *gilderak*.

H

- a **habar** information, news; *h. bir-*.
habardar well-informed.
- a **haġāt** need, necessity; *h. ʒana* W. C.
hada a pole.
- p **hafta** a week.
- haiš** a wish.
- a **haja** *kāl-* to neglect, delay.
- a **hajāt** even, too.
- hajda** be off!
hajda- to drive, to drive away; to plough.
- a **hajlja** cunning, shrewd.
- a **hajran** *bul-* to be astonished.
- a **hajrāt** energy.
- hajrātlik** energetic.
- hajwān** v. *ajwān*.
- a **hajwān** a wild beast, beast of prey.
- a **hakim** a chief; *hakimlar* the ruling class, *i.e.* the courtiers.
- hala-** to wish.
- a **halajik, halk** people, folk.
- a **halka** a ring or clasp (of harness etc.).
- a **hamal** a porter, carrier.
- a **hambām, hamām** a bath, bath-room.
- p **hammazə** all, the whole; *h. bir* they are all alike.
- hamušak** small flies.
- p **hanġar** a dagger.
- p **hār, harja** every; *hār kim* anybody; *h. ġajda* everywhere;
harja jil yearly; *hār ʒil* diverse, different.
- a **haraġāt** expense.
- a **haram** a prohibition; a hareem, seraglio; impure, sinful.
- p **haridar** a customer.
- p **harit** purchase.
- p **harâu** a bet; *h. bayla-* to bet.
- a **hazər** (*rare*) ready.
- a **hazis** a miser.
- a **hast** *kāl-* to envy.
- p **hašak** gravel.

- a **hašak** a beggar.
hauč (?) a handful.
- a **haws** a water réservoir, artificial pond.
- p **hič** quite; *hič kim (bir) jak*, *hič kim*, *h. bir* (with or without a negative) nobody; *hič bir šaj (jak)* nothing; *h. wakt* never; *h. ġajda* nowhere.
- a **hijāl** fancy, imagination, opinion; *h. kāl-* to think, be of opinion; *manij hijālimga* in my opinion.
- a **hijanāt** unjust [?].
hijāt memory; wish; *h. kādde* I do not remember.
- a **hikajāt** story, anecdote.
- p **hirmān** a barn.
hirpi hoarse.
- a **hizaja** time; *iki h.* twice, double.
- a **hizap** a sum, calculation.
hizapla- to calculate.
hizaplaš- to quit scores.
- hokus**, **okus** an ox.
hōl damp, moist.
hōllēk moisture.
- a **hālə** now.
- a **hāya** (*haṡa?*) climate, weather.
hāyazi balānt proud.
hāuli house, home; *hauḷidar* householder.
- a **hučra**; *oj h.* room, apartment.
- a **hufiga** secretly.
- a **hujdira** a redoubt.
- a **hukm** ordinance, law; *h. kāl-* to ordain, to pass sentence.
- a **hulk** character.
- p **hur kāl-** to debase.
hur- to bark.
hurlēk debasement.
- a **hurmāt** demonstration of respect.
- p **hursajānt** content, pleased.
- a **husdār** mistress, concubine.
- p **hušamadči** [?] a flatterer.
hušār intelligible, plain.
-

I

- ^a **ibadāt** *zana* church (Christian).
ibar-, **jubar-** to send.
ič the inside; **ičida** within.
ič- to drink; caus. *ičdur-*.
ičak gut.
- ^a **ičara** leasehold; *i. al-* to rent; *i. oj* private lodgings (for travellers); barracks.
ički a drink; *ički wārmə?* Have you got something to drink?
ičkiläk addictedness to drinking; *i. kät-* to be addicted to drinking.
ičkiläkči drunkard.
idiš dish (copper).
igir- to spin.
iyna a needle.
igri crooked.
ijak chin.
ikaji, **jikaji** both.
ikaṭ **ikaṭ** in couples; *i. i. kät-* to pair off.
ikči a turner.
iki two; *iki bul-* to split (intr.).
ikiš double.
- ^a **ikrār** *bul-* confess, acknowledge.
^a **iḷlās** zeal.
iḷlasläk devoted.
- ^a **iḷtijār** will, free will, liberty.
il- = **ās-**?
ilān, **jilān**, **jəlān** a serpent.
ilči v. *elči*.
ildaj; *an jil i.* in ten years.
ilgare ahead, in advance; *compar. ilgarerak*; *ilgare bil-* to foresee; *üč jil ilgare* 3 years ago.
ilgargi, **ilgarigi** foremost, front (adj.); *i. kjün* the day before yesterday.
ilik marrow; *i. māj* marrow-pudding.
- ^a **imarāt** large and splendid edifice.
imčak woman's breast.

- a **imām** priest of high rank.
 a **imtihān** trial, attempt, examination; *i. kāl-* to pass e.
in bear's lair, cave.
inde, *var. imde* now.
indin the day after to-morrow.
 a **insaf** conscience.
inšān-, **išān-** to believe.
iggička thin (e. g. thread, needle, cloth).
ingra- to cry, to squall, to bray.
ingran- to groan, to sigh.
ip dew.
ipak silk.
irgi- to jump; *irgip ut-* to leap over.
iri- v. *eri-*.
irt- to rend, to tear; *irtip tašla-* to tear.
irta morning, early; *irta menan* early in the morning; *i. menangi*, *i. bilangi* matutinal; *irtaga* to-morrow.
is post-pos.: *izidan* immediately behind.
 a **izāt** honour, demonstration of respect.
izek, **izik** hot.
izeklěk, **iziklěk** heat-rash.
izit- to warm.
izitma fever.
iskanja chisel.
isla- to search.
 a **ism** name.
istān a pair of drawers.
istanimlěk hope.
istāu v. *kizil*.
iš work; *i. al-* to be busy; *iš baši* foreman.
išak v. *ešek*.
išān a holy man.
išān- v. *inšān-*.
 a **išarāt** a hint, sign; *i. kāl-* to hint.
išit- to hear.
 a **išk** love.
išla- to work.
it dog.
iwi exclamation of surprise.

J

- " **ja, jā, jaki** or; *ja— ja* either— or; *jū* *bu adam ja baška adam*.
jaγ, jāγ fat, grease, tallow.
jaγač, aγač timber.
jaγla-, jāγla- to grease.
jaγmur, jamgur rain.
jaj- to spread.
jaka collar.
jakīn near, recent: *jakīnda* in the neighbourhood; *jakīndan* recently.
jakīnlaš- to assemble, to meet.
jakīnlaštur- to bring together.
jakše, jakšə good; *j. kur-* to love.
jakšəlĕk a blessing, good.
jaktān pannier.
jal mane.
jala- to lick.
jalān ajak barefoot; *jalān ajak adam*.
jalajač naked.
jalga- to solder.
jalgan a lie; *j. ajt-, j. gapur-* to tell a falsehood.
jalganči liar.
jaltur- to glimmer (e. g. the snow of the glaciers).
jamān v. *jāmān*.
jambaš a rest, repose.
jambašla- to rest.
jamgur v. *jaγmur*.
jan-, jān- to burn, to blaze.
jana oblique, slanting.
jana bir one more; *j. kuji (jokarə)* still farther down (up).
janč- to thresh.
jandur- to make a fire.
janĝi new; *janĝidan* recently; *bir janĝi kālĝan* a new-comer.
janĝilĕk news.
jap-, jāp- to cover, shut (door).
japrak a leaf of a tree.
japuk saddle-cloth.

- japuš-** to cling on to.
jār- to cut (meat).
jara- to be fit for.
jara wound.
jarabigan [?] = *jaraläk*.
jaradar käl- to wound.
jaraläk fit for use, e. g. meat, not tainted.
jaraš- to agree (e. g. on a price), to come to an agreement.
jaraša proportionally, in proportion.
jaraštur- to cause to agree.
jarät- to create.
^p **jari bir-** to assist.
jarim half; *bir jarim* one and a half.
jaruk crack, fissure.
jās- to write; *man jāzaman* I am writing.
jastuk cushion.
jāš spring-time, age; *jaši jätgan* grown-up.
jāš young.
jašār; *bäš j.* five years old.
jāšlök youth.
jašni lightning.
jat-, jät- to lie down.
jauaš (*jāuaš*?), **juaš** meek, humble, calm, sedate, tame.
jē-, jej- to eat, (*man jēman, u jejde; man jēgan*).
jeddi seven.
jejmiš food.
jekin v. *ekin*.
jelim glue.
jelimla- to glue.
jelin udder.
jēm food.
jäj sleeve.
jäj- to conquer.
jängil easy.
jäs v. *äs*.
jäski goat.
jät- to arrive, attain.
jetik, ötik (*ötek*?) a boot.
jetikči bootmaker.
^a **jetimša** orphan.

jätkus-, **jätkuš-** to cause.

jätmiš seventy.

jəlān v. *ilān*.

jəmān, **jamān** bad, wicked, ugly; *j. kur-* to dislike.

jəmānlēk an evil, wickedness, ill-nature.

jiγ- to collect.

jigirma twenty.

jiyna- = *jiγ-*.

jikaji v. *ikaji*.

jikil- to fall, collapse.

jil year.

jilān v. *ilān*.

jilka back of the head.

jilki herd of horses, pack of wild beasts.

jim- to suck.

jip cord, string.

jir land, earth, ground; *kuruk jir* a continent; *ujirda* v. *u*.

jirt- to tear.

jirtil- to be torn; *jirtilgan* tattered.

jis smell, scent, odour.

Jiza Jesus.

jiska- to smell (tr.).

jislēk odoriferous.

jokarə up, upper.

jopušmak [?] sticky, adhesive.

jouk near.

jā v. *ja*.

jāγ v. *jaγ*.

jāk not, is not; *wakt j.* I have no time; *souk j.* it is not

cold; *jak käl-* to destroy; *man hič kim korganəm jak*

I have not seen anybody.

jākal- to be lost, to disappear.

jākat- to lose.

jāl road; *j. bir-* to break the way.

jālbars tiger.

jālča path.

jāldaš travelling companion.

jān- v. *jan-*.

jāp- v. *jap-*.

jāt- v. *jat-*.

jāuān wild, savage.

jū- to wash.

juaš v. *jauāš*.

jubar- v. *ibar-*.

jūgan washing, washed linen.

juyan rein; *j. ayač* a spur, stretching-piece [?].

jugur- to run; *jugurup kāt-* to run away.

juhut Jew.

juk, jük burden, luggage.

juk- to be contagious, to tickle, itch.

jukla-, jükla- to load.

jukumläk contagious disease.

jul-jul striped cloth.

juldus, jüldüs a star.

jumšak, jümšak soft, mellow, round, plump.

jumšat-, jümšat- to soften (e. g. dough, by pouring in milk).
to soothe, mollify.

jug wool.

jur- to go; used as an auxiliary; e. g. *atin jur-* to lead.

jurak, jürak heart.

jurakläk courageous.

jurga ambler, pacer.

jurt the area covered by a tent; *maneki j.* my birth-place.

juruš pace.

jus- to swim.

juš- [?] to win, take a prize.

jut- to swallow.

jutal a cough.

jutal- to cough.

jük v. *juk*.

jüldüs v. *juldus*.

jümšak, jümšat- v. *jumšak, jumšat-*.

jürak v. *jurak*.

jüs face.

jüs a hundred.

jüzängi v. *uzaggi*.

K

- kabat** layer, stratum, fold, time; *üč k.* thrice.
- a* **kabr** tomb.
- kabrstān** cemetery.
- a* **kabul** agreement; *k. kül-* to agree; *k. kiliš* concord.
- kač-** to wade.
- kačān** when?
- kačir** mule.
- kačkunči** a fugitive.
- kadak, kâdak** a pound.
- a* **kadām** pace, step; *kadamgā* a saint's footmark.
- a* **kafas** bird-cage.
- a* **kafil bul-** to vouch for; *k. nama* security.
- p* **kaftar** pigeon; *k. žana* dovecot.
- kaglik, kaglëk, keglik** partridge.
- p* **kahār** deaf.
- a* **kaida** a rule.
- kaiš** a strap.
- p* **kaiš** a reprimand, rebuke.
- kaj-** to put, place; *ut kaj-* to make a fire.
- kajči** pair of scissors.
- kajčila-** to cut, clip.
- kajda** whither? *k. kūtasis?* where are you going?
- kajgu** mourning.
- kajgulan-** to mourn.
- kajik, kaik** boat.
- kajikči** boatman.
- a* **kajl bul-** to obey.
- kajn** birch.
- kajn ata** father-in-law; *kajn ana.*
- kajna-** to boil (intr.); *kajnagan su* hot water.
- kajnak su** boiled water (whether hot or cold).
- kajnat-** to boil (tr.).
- kajra-** to whet.
- kajrda** where?
- kajrdan** whence?
- kajrga, kərga** whither?

kajrgača = **kajrga**.

kajsi which?

kajta kajta *ajt-* to prose.

kak- to close, to nail.

p **kakil** a braid of hair.

kakirdak a ravine, defile.

kal- to stay.

a **kala** (*kalaj* in local names) fortress.

a **kalām** quill pen.

kalamdān pencase.

kalampur gilliflower, pink.

kalamtraš penknife.

kalamuš a rat.

p **kalapuš** a cap about which the turban is wound.

kalin thick (e. g. cloth).

kalin, kālin carpet.

a **kalip** last, boot-tree.

p **kalit, kalit** key.

p **kalta** short.

kaltak a cane.

p **kam** little; *k. kamdan* by degrees, little by little; *kam kam* too little.

kambagal poor.

kamče whip, lash.

kamit- to diminish.

kana moth.

a **kanap** hemp linen, thread.

kanāt a wing.

kanča how much? *kanča pul?*

kančik a bitch.

kandak how?

p a **kānt** sugar.

kajgirak a bell.

kapčuk a purse.

kapkak a lid.

kapkān a lid, trap.

kapu [?] door.

kapuk egg-shell.

kapurga [?] a rib.

kār, kār snow; *k. kālga*.

- kara** black; *kara alu* plum; *kara žana* factory; *kara kuš* vulture; *kara oj* felt tent.
- kara-** to gaze at, view.
- karagaj** fir.
- karakči** a robber.
- karakčilėk** robbery; *k kāl-* to plunder.
- karala-** to speck, stain.
- karam** cabbage.
- karaj**, **karangu** dusk, darkness.
- karaul** watchman.
- karaula-** to stand guard.
- karbus** v. *tarbus*.
- karga** a crow.
- karip** almost.
- kariš** v. *karš*.
- karišdar** debtor.
- karin** stomach, abdomen.
- karindaš** kinsman, relation.
- karindašlėk** relationship.
- “ **karš**, **kariš** debt, lavishness; *k. al-* to borrow; *k. kāl-* to contract debts, to be extravagant.
- karšhur** creditor.
- karlugaç** a swallow.
- “ **karnaj** trombone; *k. čal-* to play the t.
- “ **karwan** caravan.
- karwansaraj** caravansary.
- kās-** to dig.
- “ **kaza** *bul-* to die.
- “ **kazāl** in ill health; *k. bul-* to be taken ill; *k. žana* hospital.
- “ **kazām** oath.
- kazān** cauldron.
- “ **kazap** butcher.
- “ **kāzi**, *vulg. k̄āzi* judge; *kāzi kalān* (*p.*) high-priest (combines the offices of a bishop and a chief justice).
- “ **kazip** manufacturer.
- kaskir** wolf.
- kaš**, **kāš** eyebrow.
- kašuk**, **kāšuk** a spoon; a peg.
- kata** great, big, large; *k. taš*, *adam*, *āt*; *kata āna* grandmother; *k. bābā* great grandfather.

- a **katar** line, row.
katek, **katək** hard (e. g. bread, nut), harsh, severe, raw (flesh); *k. kuḡul adam* a hardhearted man.
katun woman, wife; *k. at-* to marry.
kaūn melon.
kaur- to roast.
kaurdak roasted pieces of meat.
kaurma a joint, a dish of roast meats.
 p **kauš** slipper, clog.
 a **kebāp** bits of meat roasted.
kāč- to pass by.
kāč evening, late; *k. kal-* to be late; *k. kundus (kjundus)* 24 hours.
keča yesterday; *kečadan* the day before yesterday; *keča kundus = kāč kundus*.
kečagi yesterday's, of yesterday.
kāčgurun, **kāčkurun** in the evening.
keglić v. *kaglić*.
kejin back, behind; *kejindan* from behind; *kejinda* afterwards; post-pos.: *bāš atadan k. 5* generations ago; *ūč jil k. 3* years ago.
kekir- to chew cud.
kāl- to arrive
kāl-; *iš kāl-* to work; to do (only used as an auxiliary).
kelin daughter-in-law.
kema boat (larger than *kajik*).
kemači boatman.
kendir hemp (growing).
keḡ large, spacious.
keḡajt- to stretch, enlarge.
kārāk necessary, wanted.
kās- to cut, carve (wood).
kāskur [?] sharp.
kāt- to leave, depart; *āftap kādde* the sun has set; *učun kāt-* to fly away.
ketur- to bring.
 a **kewla-nāma** mariner's compass.
kāləč, **killič** sword, sabre.
 p **kər** blind.
kərga whither, = *kajrga*.

- kærk** forty.
kī- to put on (clothes).
kičik small, young.
kičkantaj very small.
kičkir- to shout, cry.
 " **kift, kipt** shoulder.
kigis felt; *k. oj* felt tent.
kijik wild goat.
kilič v. *kəbč*.
kiliš an act, action.
kim who? *hič kim jak* nobody; gen. *kimniki, kimdeki*.
kimilat- to swing, rock; quake (earthquake).
kīn scabhard.
kīn difficult, troublesome, toilsome.
kīnlēk difficulty.
kīntik (also *kīntak*?) navel.
kijgir-kjös squint-eyed.
kipči *katun* laundress.
kipt v. *kift*.
kir steppe; barren, sterile place.
kir dirty.
kir- to enter.
kirgāul pheasant.
kirlan- to be soiled.
kirlat- to soil.
kirāu hoar frost.
kirpi hedgehog.
kirpuk eyelid.
kis- to squeeze; to harvest.
 " **kiza** pocket; *kiza bur* pick-pocket.
kizaja a purse.
kizar- to turn red, redden.
kisgan- to envy.
kisgančak envious.
kizil red; *k. istau* woodpecker.
kizilča, kizilša the measles.
kiš winter.
kiškar- to be shortened.
kiškart- to shorten.
kiškina small (thing).

- kišla-** to pass the winter.
kišlak wintering; village.
kišna- to neigh.
- p* **kišt** brick.
- a* **kitap** book; *k. xān* lecturer.
kitikla- to tickle.
- a* **kjaf** incense.
- a* **kjafān** pall.
- p* **kjamān** (*k. i rustām*) rainbow.
- p* **kjanara** shore.
- a* **kjāuγaš** paper.
kjōpak (small) dog.
kjōprūk, kopruk a bridge.
kjös, kus eye; *kjös jaši* tears; *kjösγα jaš käl-* to shed tears;
kjözīn karazi pupil of the eye.
kjōzači watchman.
kjul- to laugh.
kjuldur- to cause to laugh.
kjulki laughter.
kjundus v. *kjündūs*.
kjün, gjün day; *bu gjün* to-day; *k. čikiš* the east; *k. batiš*
sunset; *k. bakar* sunflower.
kjündūs by day.
koba an earthen ball or knob, on the top of gumbases and
tombs.
kojun bosom.
koltuk v. *kāltuk*.
- p* **kōna** antique (things).
konak guest.
konar- to grow old.
konči tanner.
konuš-ǰāj night-quarters.
koᅅgān a can, jug.
koᅅus beetle.
kopaj- increase, multiply.
kopajtur- to augment, increase.
kopruk v. *kjōprūk*.
košuk (?) a song.
kābūn dish.
kādak v. *kadak*.

- kāj** sheep.
kāj- to bring to table; cease, leave off.
kāk v. *kök*.
kāl, köl hand; *kalkap, kalteri* gloves.
kālin v. *kalin*.
kāltuk, koltuk bundle.
kān- to pass the night.
kānč boot-leg.
kāp (*kop*?) much (*k. iš, man kāp jėgan*); *kap wakt bulade*
it will last long; very (*kāp jakšə*); *kapdan beri* long ago:
kapdan kāp exceedingly much, too much.
kār v. *kār*.
kārk- be afraid.
kārkak shy, starting.
kārkuš fear.
kārkut- to frighten.
kārmuš a mole.
kāzi v. *kāzi*.
kāzi-terizi sheepskin, lambskin.
kāš v. *kaš*.
kāš- to harness; to add.
kāšuk v. *kašuk*.
kāšul- to increase.
kāšun campaign.
kāula- to dig, delve.
kök, kāk (*kok*?) blue, green.
kōkar- to become blue.
köl a hair.
köl v. *kāl*.
kör-, kur- to see.
kös girl, daughter.
kšān chain, fetters.
ku, akku swan.
^a **kuāt, kuāt** strength; *bakuāt, bakuāt* strong,
kuātlėk, kuātlėk strong.
kuātsis feeble, frail.
kuč- to wander (nomads). to incessantly change service.
kuduk a well.
kugurčak a doll.
kuja soot.

- kuja** moth.
kujanu bridegroom.
kujgir obstinate, stubborn.
kuji down, downwards; lower.
kujlak a shirt.
kujmuč the hip.
kujun a hare.
p **kuknār, kuknār̄** poppy.
kukrak breast, chest.
kukuk-kuš cuckoo.
kul a slave.
kul ashes, embers.
kul lake.
kulak ear; *k. kuš* owl.
kulanga shade; *kuljanga toγaj* a local name.
kulča, gulča a loaf.
a **kulf** a lock.
p **kulā** a calender's (dervish's) cap.
kuluk kāl- to thank; *k. taksir* thank you, sir.
kum sand.
kumbatiš the same as *kjün batiš*.
kumča a pot.
kumiš, kumuš silver.
kumiš, kumiš fermented mare's milk.
kumlak sandy.
kumur charcoal; *taš k.* coal.
kumurči coal-merchant.
kumurska ant.
kunčak corner.
kundak box; compartment in a seraglio.
kundalaγ crossways, transversely; horizontal.
kundus beans.
kundus v. *kāč*.
p **kunt** blunt.
kuγul; *katək k.* hardhearted.
kupalak butterfly.
kupuk foam; *k. su* sodawater.
kupukla- to cause to foam.
kur- v. *kör-*.
kurak spade, shovel.

- kurama** a mob.
kurgan fortress.
kurgašim lead.
kursat- to show.
kurt worm, grub.
kuruk dry; *kuruk jir* continent.
kurukčiläk drought.
kurun-, körön- [?] to become visible.
kuruš v. *gurus*.
kurut- to dry.
kurwaka, kurbaka a frog.
kus v. *kjös*.
kus-, kuš- to vomit.
 „ **kuza, çâza** jar, jug.
kuski, kusku vomition.
kuzâu a poker.
kuš a bird; *kušbâgi* a title, v. *mansap*.
kuš ba kuš [?] a grub.
kušmak kâl- to warble (birds).
kut- to wait for.
kut backside, posteriors.
kut case, box.
kutân a heron.
kutara as a whole; upon the whole (?).
kutaš yak, grunting ox.
kutur- to get into a rage.
kuturgan enraged, furious.

X

- ça** indeed, I see.
 „ **çadû, çaduk** a gourd-bottle, calabash; *näs ç.* snuff-box;
mudbay ç. a begging-bowl.
 „ **çafa bul-** to mourn; *ç. kâl-* to offend, insult.
çafaläk grief.
 „ **çajr** yes.

- çalta** a sack, bag.
- “ **çamilja** pregnant, enceinte.
çān blood.
- “ **çān** a reader; *kitap* ç.
- “ **çana** a house, nest.
çanjagi domestic.
- “ **çaps kâl-** to arrest, take into custody.
- “ **çarç, çarağat** expenses, outlay.
- “ **çāt** a letter; ç. *çuğāt* a document; v. *bil-*.
çātla- to write.
- çil** sort; *çil-çil* various, diverse.
- “ **çilwatda** in private.
- “ **çimāt** dear, expensive; ç. *baça* articles of value, treasure.
- “ **çira** gloomy.
- “ **çismāt** service, attendance (at court); ç. *kâl-* to wait on; ç. *bir-* to repair (e. g. a road).
çismatana (*hrismatana*) a reward.
çismātkar (*hrismātkar*) servants, household.
çāza v. *kuza*.
- “ **çuda** God; *ba* ç. by God.
- “ **çudaj** offering, oblation; alms; ç. *kâl-* to offer (offerings to the dead).
- “ **çudut** frontier.
çula- to make water.
- “ **çult** a draught, mouthful.
- “ **çurak** food.
- “ **çursānt** joy.
çursāntlēk joyful, gratifying.
- “ **çusruj, çušruj** beautiful.

L

- laçin** a falcon.
- lajlak** a stork.
- “ **lakap** a nickname.
laklak same as *lajlak*.
- “ **lala-gül** a tulip.

- p* **lap** shore, beach.
lazim a pair of drawers.
p **laskar baši** an officer.
lata cloth.
a **lekin** but.
a **lif** a brush.
a **lifafa** envelope.
lifur- to brush.
limonāt lemonade.
ljabljabu a beet-radish.
p **lâj** mud.
lâjka muddy.
lōggi a waist-scarf.
a **luγat** a dictionary.
p **luli** gipsy.

M

- a p* **madatkar** the deputy of a Government official.
a **madraza** an academy.
a **māγzul** yes, all right; *m.* **kāl-** to agree.
a **maglum** known, well-known; *m.* **kāl-** to announce.
a **magnilēk** dexterous, adroit.
maj, māj butter.
p **majana** salary, wages.
majda small; *m.* **taš** broken stones; *m.* **pul** small coins;
m. **kāl-** to change money.
majla- to grease.
majle never mind; *m.* **dejde** he did not care.
a **majmūn** monkey; *m.* **ġān (ġān)** blackberries.
majna the brain.
p **majram** holiday, festival day.
a **makabar** proud.
a **makal, matal** proverb.
a **makār** cunning, deceitful.
makâu leprous; without hair or eyebrows.
a **maktap** *χana* a school.

- a* **maḡkama** [ʔ] government.
- a* **maḡluk** a living being.
- maḡta-** to praise.
- maḡtan-** to boast.
- maḡtanči** a braggard.
- māl** v. *māl*.
- mala** brown.
- mama guldarak** = *asmān gulderaj*.
- a* **mamlakat** kingdom.
- man** I; acc. *mane*; dat. *maḡga*; gen. *maniḡ*, *maneki*, *māneki*;
abl. *mandan*.
- mana kāl**, *m. haj* come here, look here.
- manak** the chin.
- a* **mansap** a title, rank; the honorary titles of Buchara are
1) *ātaluk*, 2) *kušbāgi*, 3) *dīwambegi*, 4) *parwanoči*, 5) *bī*,
6) *mirāzur*, 7) *dewāči*, 8) *mirsabāši*.
- a* **maramat** mercy.
- a* **maras̄**, **maras** venereal disease.
- marbarut** a pearl.
- a* **marḡān** coral.
- mardikār** day-labourer.
- p* **marki muš** arsenic.
- a* **marḡam** hard, strong, firm.
- marḡamat kāl-** to promote.
- marmar** marble.
- a* **marta** time; *bir m.* once.
- a* **mazār** saint's tomb.
- a* **mask** exercise, practice.
- a* **masliḡāt** advice; *m. bir-* to advise.
- maš** lentils.
- p* **maša** cock of a gun.
- mašak** a snipe.
- mašalēk** juicy (fruit).
- mašit** mosque.
- p* **mašt**, **mast** intoxicated.
- mata** cotton.
- matal** v. *makal*.
- a* **maut** woollen cloth, broad-cloth.
- p* **mehemān**, **mehemān̄**, **memān̄**, **miḡmān** a guest: *m. dost*
hospitable, host; *m. ḡana* guest-room.

- p **māx** a nail.
men- to get on horseback.
menan with; *kâl m.*; *azân m.* at day-break.
menangi v. *irta*.
māneki v. *man*.
miĉgila- to crumple.
mija marrow.
miĉmān v. *mehemān*.
miĉmāndarĉilĕk hospitality.
- a **miĉnajāt** labour, trouble.
miltik a gun.
- p **mina** enamel.
- a **minjatdar** thankful.
mij a thousand.
miāula- to mew.
- p **miraxur** a title, v. *mansap*.
- p **mirsa** a man who is able to read and write.
mirsa-bāši a title, v. *mansap*.
- p **miršap** native police-sergeant; Russian policeman; *m. xana* police station.
- a **miskal** a weight, about 4 grammes.
- p **miš** copper.
mišgar coppersmith.
- p **miwa** fruit.
- a **mola** one who can read.
- a **molajim** soft, limp, flexible; gentle, good-natured.
mâj v. *maj*.
- a **mâl, māl** cattle, property; *m. xana* a stable.
- a **muafik** agreement; *m. bul-* to agree.
- a **mubarak, mubarāk** a holy man; *m. bulsun ajt-* to congratulate.
- mubarakbadlĕk** congratulation.
- a **mudagi** plaintiff.
- mugra-** to bellow, bray.
- mugus** a horn.
- p **mujsafit** an old man.
- mul** much.
- p **mum** wax.
- mumiĉa** turtle-dove.
- a **mumkin** is it permitted?

- munda** here.
mundagi (adj.) in this place.
murč pepper.
murčak hail, hailstone.
p **murχ** seal, signet.
mus. muš ice.
a **muzafir** a traveller; *m. χana* government house in which
travellers of mark are entertained.
muzafirčiläk käl- to travel officially.
a **muzalas** wine.
mušak calf of the leg.
p **mušt** a fist.

N

- p* **nabāt** sweetmeat.
p **nabira** grandson.
p **nabut** *bul-* to perish.
p **nadān** stupid.
a **naf** profit.
a **nafas tutul-** to lose breath, to be stifled, choked.
nafläk profitable.
p **nagara** a drum.
a **nagma** music.
nagmači a musician.
a **nahar** breakfast; *n. käl-* to b.
p **naj** a tube, pipe; shepherd's pipe; *čilim naj* pipe-stem.
a **najp** second in command (military man or civilian).
a **najran** tricks.
najranbas a juggler.
p **najza** a lance.
a **nakš** drawing, design, diagram.
a **nakt pul** money of the full weight.
a **naχast** occurrence, incident, case, instance [?].
p **nam** wet.
a **namas, nāmas** prayer; *n. käl-, n. oku-*

nan v. *nân*.

p **narazida** under age, a minor.

nari, **nære** beyond, farther on; *narirak* still farther on.

narsa v. *nirsa*.

narwa *kâl-* to take care of.

narwalëk careful.

nas v. *näs*.

a **nazihāt** instruction, lessons.

p **nazik** gentle.

a **nasr**; *χudaj n.* an offering.

p **našin** a president, chairman.

natinš v. *tinč*.

niča how much, how many, (*n. marta* how many times);

bir n. a little; *niča kanča* however much.

niga, **nimjaga** why?

niga, **nigakim** for, because.

a **nihal** a stem.

a **nijāt** intention, purpose; *n. kâl-* to intend.

nima what? why?

nirsa, **narsa** thing; *narsaja* things.

p **nišān** an order, badge.

p **nišip** inclined, slanting, sloping.

nāmas v. *namas*.

p **nân**, **nan** a loaf of bread.

nānbāj a baker; *n. χana* bakery.

p **nās**, **nas** snuff.

a **nukat** a point.

p **nukjar** retinue, suite.

a **nuksān** damage, hurt, harm.

a **nur** light.

O

oyri, **uyri** a thief.

oyul son; *oylum* my son; *oyli* his son.

ogurla- to steal.

ogurlëk, **ugurlëk** theft.

oj house, residence.

ojna-, ujna- to play, to amuse oneself.
ojnaš, ujnaš concubine.
ok shot, powder and ball, bullet.
okla- to load a gun.
oku- to read.
okus v. *hokus*.
oḡ right (hand).
os self; *oziniki* his own; *ozlarniki* their own.
ot hay.
otkar- to button.
otun fuel.
otur- to sit.
oturt- to plant.
otus thirty.

Ā

āč- v. *ač-*.
p **āftap, aftap** daylight; *ā. kälade* the day dawns; *ā. kädde*
 the sun has set; *āftap parjast* sunflower.
p **āftāba** a vessel for boiling water.
āḡər v. *aḡər*.
āḡir- v. *aḡir-*.
āḡša- to resemble
āl- v. *al-*.
ālma v. *alma*.
ālmās v. *almās*.
ām sexual organs (in the female).
ān ten.
āna v. *ana*.
āsmān v. *asmān*.
p **āsta** (cp. *ahista*) slowly.
āš, āšpas v. *aš, ašpas*.
āšna v. *ašna*.
āt- v. *āt-*.
a **āḡlāt** a descendant.
a **āḡrāt** genitals.
a **āḡlia, öḡlia** the tomb of a saint.

Ö

öl- v. *ul-*.

öldur- v. *uldur-*.

öljumtuk v. *uljumtuk*.

ördak, urdak duck.

ötik v. *jetik*.

öulia v. *äulia*.

P

pajga the prize of a horse-race (*āt tamaša*).

p **pajgambar** a prophet.

pajla-; *pajlap jur-* to superintend, to have the oversight of.

pajpak a stocking.

p **pajtaba, pajtāba** pieces of cloth, wrapped round the feet, instead of stockings.

p **pajtaxt** residence.

paχta cotton, wadding.

pal honey.

pana a wedge.

panači counsel for the defence.

(*p*) **panala-** to defend, protect.

p **pančaka** a rake.

p **paŋga** a finger, toe.

p **paŋgara** lattice.

p **pār** feather, quill pen.

p **para** bribery; *p. bir-* to bribe; *paraχur* a venal officer; *baj-parwa* incorruptible.

p **parawanoči, parwanoči** a title, v. *mansap*.

p **parda** curtain.

p **pardas bir-** to polish.

parup rubbish, refuse, gravel.

p **parwadigar** creator.

paša a fly, mosquito; *p. χana* mosquito-net.

- ʋ **paša**; *p. i aksām* emperor; *ak p.* the Czar.
pašalĕk governmental; *p. χana* government house; *p. kāl-*
 to confiscate.
pčān, pšān hay.
pāčala- to seal.
pāčāt a seal.
 ʋ **pāš** leprous, infected with the plague.
 ʋ **pāšana** forehead.
 ʋ **piada** pedestrian, on foot (*p. kāt-* to walk), infantry.
 ʋ **piala, piāla** a cup.
 ʋ **pias, piās** onion.
pič- cut out.
pil v. *fil*.
 ʋ **pilta** a wick, slow-match.
piš-, pš- to ripen, to become cooked; *u pišgan jāk* (*u pšān jāk*) the fruit is not ripe, the meat is not done enough.
piškamagan unripe.
piškān ripe.
 ʋ **postun** fur-cloak.
pošt pošt look out!
pāl nickel.
pšak a cat.
pšak v. *bəčak*.
pšān v. *pčān*.
pšur- to cook (tr.).
pučak a shell (e.g. egg-shell).
pufla- to blow out.
 ʋ **pul** $\frac{1}{32}$ of a *tāngga*; money.
pullĕk pecuniary.
pupsa a threat; *p. kāl-* to threaten.
 ʋ **pust** a crust.

R

- ʋ **rahat** enjoyment.
rahatla- to enjoy, to regale oneself.
 ʋ **raiš** a priest who is a sort of religious censor (exercises a

surveillance over the streets, bazars etc., looks after morals, religious observances, religious knowledge etc.).

- a* **raḡm** *kāl-* to show mercy.
- p* **randa** a plane.
- randala-** to plane.
- p* **raḡ** paint, colour, rouge.
- raḡlĕk** coloured.
- a* **razal** a prophet.
- a* **razi, riza** content; *Ala r. bulsun aḡt-* to thank.
- p* **rasta** a covered street.
- p* **rista** guinea-worm.
- a* **rjat** *kāl-* to counteract.
- p* **romal, romalĉa** a kerchief, towel, shawl.
- a* **rāja** [?] a subject, citizen.
- p* **rān** the thigh.
- p* **rāst** truth.
- a* **ruḡsāt** permission.
- p* **ruzā** a fast; *r. kāl-* to fast.

S

- a* **sabak** *bir-* to teach.
- a* **sabap** a cause.
- p* **sabat, sawat** a basket.
- p* **sabsi, sawse** carrot.
- sabūn** v. *saūn*.
- saĉrat-** to squirt.
- a* **sadaka** alms.
- a* **sadir** a president.
- saḡ** healthy; health.
- saḡal-, saḡ** *kāl-* to recover, regain health.
- saif** stableman, hostler; *s. ḡana* a stable.
- a* **saif** woman.
- saifana** feminine.
- p* **saja** shade.
- p* **sajabān** awning.

- sajaläk** shady.
sajla- to select.
sajläu a choice.
sakāu stammering, stottering.
saxla- to guard, keep.
sal left; *s. kal* left hand.
sal a ferry.
sal- to put, place.
sal- to wither, to become decrepit.
sala turban.
^a **salām** greeting, salutation; *s. bir-* to welcome.
salik a tribute.
salik withered, pale.
salkin fresh, cool.
salsala earthquake.
salt light, not heavy.
samān, samān straw.
sambuza a patty.
samsak *v. sarimsak.*
san thou; acc. *sane*; dat. *sangga*; gen. *saniṅ, saneki, sāneke.*
sān calculation, sum.
sān a hip.
sana- to calculate.
sanač, sanáč a skin used as a bag for holding water, inflated skin used as a swim-bladder.
^a **sanat** a receipt.
^p **sanbar** hand-barrow.
^p **sanbarak** a big gun.
^p **sanḡir** a chain.
^a **sanduk** a box.
sansar marten.
^p **saṅ** rust.
saṅla- to rust.
^a **saraf** money-changer.
^a **sarar** loss, damage, injury.
sararläk injurious.
^a **sarf** lavishness.
sargaj- to become yellow.
sargaldak golden oriole.
sarik, sarik yellow.

- sarimsak, samsak** garlic.
- p* **sarwas, sarwaš** a life-guard.
- sazi-** to stink.
- sazik** stinking, fetid; stench.
- sāt-** to sell; *sātip al-* to buy; *satuladurgan* [?] for sale.
- sātguči** seller.
- satuk** sale.
- saūn, sawūn, sabūn** soap.
- saūnči** soap-boiler.
- saūnla-, sabūnla-** to soap.
- saur-** to blow (wind).
- sawat** v. *sabat*.
- sawse** v. *sabsi*.
- sawūn** v. *saūn*.
- sekin** slowly, cautiously.
- säkis** eight.
- säksan** eighty.
- a* **sälj** inundation.
- semir-** to become fat.
- semis** fat.
- säneke** v. *san*.
- säp-** to spout, spirt.
- ser-gošt** v. *gāš*.
- säw-** to love.
- sī-, sij-** to make water.
- a* **sia, siān, süja** ink.
- siadān** inkstand.
- a* **siafat** banquet, festive entertainment.
- side** a starling.
- sidik** urine.
- sigir, siir** a cow.
- p* **sijān** loss, damage.
- a* **sil** phthisis.
- sila-** to stroke, smooth.
- silgi-** to slide.
- a p* **simap** quicksilver.
- sin-** to be broken, to break (intr.).
- sina** a fly.
- sina-** to test, assay.
- a* **sina** adultery.

sindur- to break (tr.).

sinik ruins, débris.

sipa- to stroke.

p **sir** thick, fat.

a **sirak** intelligible, plain.

sirči a painter.

p **sirka** vinegar.

sirla- to paint.

sis, sislar you; acc. *sisne*; dat. *sisga*; gen. *sisdeki, sisneki, sisniĭ*.

a **sofra, sopra** a low table.

soyun then, after that.

sok- (*sik-?*) to forge.

sokuš- to make war.

som a ruble.

soj, sojra the same as *soyun*; *soyraki (soraki) kjün* the day before yesterday.

sora- (*pres. sorejman, sorejde*) to ask for, to question.

sorak inquiry.

souk cold, frosty; cold, frosts; *s. jē-, tiy-* to catch cold.

sout- to cool.

sáč head of hair; *s. al-* to shave the head.

săγ- to milk.

sănduk v. *sanduk*.

săut armour.

a **săual** a question.

p **săuda** sale.

săudagar a merchant.

su water.

a **suak** stucco-work.

sual a corn (on the foot).

sudra- to drag, trail.

sugar- to water, sprinkle.

suĭ juice.

suĭ-, sŭj- to kill (cattle).

sujak, sŭjak bone.

sujla- to speak.

sujlĕk juicy.

sujuk fluid, thin.

sujun- to rejoice.

- sujuntur-** to cheer.
sujunuš joy.
suluk a leech.
^a **sunduk** a trunk, portmanteau.
supur-, šupur- to sweep.
^p **sur** severe, stern (*adam*); severe, toilsome, troublesome (*iš*);
surga, basur with difficulty.
^a **surāt** image, picture; *s. kāl-* to draw.
surla- to compel, force.
surläk force, violence.
^p **surnaj** a clarinet.
surt- to rub.
sūs- to swim.
suza- (*sūza-*?) to thirst.
sūt v. *sūt*.
suur marmot.
süj- v. *suj-*.
süja v. *sia*.
süjak v. *sujak*.
sūt, sūt milk.

Š

- ^p **šaār** a town; *š. hakimi* prefect of police.
^p **šaftalu** a peach.
^a **šajtān** Satan.
šakal jackal.
šakir- v. *čakir-*.
šakirim a verst.
^p **šakirt** a pupil; journeyman.
^p **šaḡ** a branch, bough; horn.
^a **šām** a candle; light, daylight.
^a **šamal** wind, storm; north; *š. tarafdan* from the north; *š. taraflek* northern; *š. tiy-* to catch cold.
šamala-, šamalat- to air.
^p **šamdān** a candlestick.
šapalak a butterfly.

- p* **šapgart** policeman, night-watchman.
a **šarap** wine.
a **šarik** a partner, shareholder.
a **šart** condition, stipulation, terms, settlement; *š. käl-* to agree upon, to come to an agreement; *š. náma* a contract.
šašla-; *čikarin š.* to throw out, turn out.
p **šēr** lion.
a **šerif** holy, noble.
a **šifalēk** healing, curative.
p **šir**; *š. birinč* rice-porridge; *š. bāt* gruel.
p **širja** juice.
p **šiša** a bottle; glass, a pane.
šāj v. *hič*.
šu this; *šujrlēk* (adj.) of this place; *šuwakt* the present times.
šuy- (*šjuy-?*) to scold, abuse.
šukuš (*šjukuš?*) abuse.
šukuš- (*šjukuš-?*) to brawl, to abuse one another.
p **šux** a joker.
šuxlēk *käl-* to joke, jest.
šuluk a snail.
šunča in this way.
šunda here.
a **šupxa** doubt; *š. käl-* to doubt.
šupur- v. *šupur-*.
p **šurba**, **šurpa** soup, broth.
šurt- (*šjurt-?*) to pulverize.
šūs- (*šjūs-?*) to filter.
(a) **šuzal-** to recover, regain health.
p **šut-χur** (*šjut-χur?*) usurer.

T

- a* **taām** food.
tabak, **tawak** a shallow vessel, dish, plate.
a **tabip** physician.
a **tabip** *käl-* to remain master of the field; *man t. kälaman*
 I am right; didn't I tell you so? (*a tahwif*).
tāγ mountain.

- taγ** bottom.
- taga** aunt.
- taγma, tamga** a stamp, branding iron.
- ^a **taγrif** praise, commendation.
- taj-** to slip, slide.
- tajak** a cane.
- ^a **tajār** ready.
- tajārļa-** to get ready, arrange.
- tajārļan-** (intr.) to get ready, to prepare oneself.
- ^a **tajfa** a band, gang.
- ^p **tak** vineyard.
- taka** wild he-goat, ibex [?].
- taka** horse-shoe.
- takala-** to shoe (a horse).
- ^a **takdir** dispensation of providence, fate.
- ^a **taksim** partition; *t. kāl-* to distribute; *taksimi imča* a saucer.
- ^a **taksim kāl-** to pay one's respects to.
- ^a **taksir** sir!
- ^p **taγt** a throne.
- ^p **taγta** a board, plank; a sheet of paper.
- tal** pasture.
- tala-** to plunder, pillage.
- talaš** a debate.
- talaš-** to debate.
- talatarāč kāl-** the same as *tala-*.
- ^a **talbiš** false, spurious, counterfeit.
- ^a **tām, tām** roof.
- tam-** to drip.
- tamak** throat; food.
- tamaku** (*tambaku*) tobacco.
- ^a **tamām kāl-** to finish, conclude, get ready; *t. bul-* to get ready (intr.).
- ^a **tamaša** game, play, sport; *āt t.* horse-race.
- tamga** v. *taγma*.
- tamir, tamur** the pulse.
- tamläk** palatable, tasty.
- tamur** a root.
- tana** a stem, stalk.
- ^a **tanap** (*jir*) a surface measure, about 1650 square feet.
- tanə-** to know.

tanău nostrils.

tag dawn, twilight; *t. at-* to dawn; *t. ata* dawn.

tagri God.

tap- to fall in with, seize, earn.

tapiš earnings.

tār narrow, light.

p **tār** string of a violin.

a **taraf** side; *oŋ t.* right hand.

tarazu pair of scales; *t. taši* a weight.

p **taraša** a chip.

tarašla- to split, to cut timber, to scrape.

a **tarbiat käl-** to educate.

p **tarbus, karbus** water-melon.

tarik millet.

tarika medicine.

tars a crack.

tarsila- to crack.

tart- to draw, drag; to fence in; to design, draw; to set ears.

tartuk a gift, tribute.

p **taza** clean, fresh.

tazalap kaj- to subtract.

tasma edging, border; strap.

taš, taš a stone, a milestone, a distance of 8 versts; *t. waka*
a tortoise, a snail.

tašik käl- to compare.

tašla- to throw.

tašlak stony (*t. jir*).

p **tašna bul-** to thirst.

tauk, tawuk a hen.

a **tauš, taus** peacock.

tawak v. *tabak*.

tegirman a water-mill; *t. taši* millstone.

tegirmanči a miller.

tekiš, tākiš slippery, smooth; *t. ġāj* a plain.

temir iron.

temirči, temurči a smith.

tänggi, täŋga a coin, one ninth of a *tila*.

täp- to kick out behind.

tepa a hill.

ter sweat.

- ter-** [?] to build.
- ^a **tärčümān** an interpreter.
- tārġa-** to examine, interrogate.
- tārġaŭ** examination, inquiry.
- teri, tāri** leather; crust.
- terik, trik** living, alive.
- terikčiläk** life.
- terla-** to sweat.
- terläk** perspiring.
- tezak** horse dung.
- täskari** back, behind.
- täs-** to perforate; *täšilġan* perforated.
- täs täš, čäs čäs** be quick!
- tešik, tešik** a hole.
- ^p **tyum, trum** an egg.
- ^p **tī** the blade of a sword.
- tiy-** to touch; *souk tiy-* = *s. jē-* to catch cold.
- tiyna** a trough, water-butt.
- tigus-** to cause.
- tik-tik** (*tak-tak*) a knocking; *tik-tik i dewāl* death-watch.
- tik** erect, upright.
- tik** a roof, awning.
- tik-** to plant; to sew (with a needle).
- tik-** to tease.
- tikān, tikanak** a thorn.
- tikan** [?] magnanimous; *t. kir-* to be magnanimous.
- tkin** a stopper, a plug.
- tikiš** needle-work.
- tila-** to beg.
- ^a **tila** gold, a gold coin (about 3 shillings).
- tilala-** to gild.
- tilmāč** interpreter.
- timak** rheum.
- ^a **timsal** example.
- tin-** to be appeased, soothed; to subside (wind).
- tinak** a nail.
- tinč, tinš, tinšläk** peace, ease; *tinčni al-, natinš käl-* to trouble.
- tindur-** to appease, soothe.
- tipär tikān** (*tepär?*) a hedgehog.
- tirgak** a pillar.

- tirjak** a poplar.
tirnak a claw.
tiza knee.
tisgin a rein.
tiš tooth.
tišxān a rat, mouse; *t. kapkān* mousetrap.
tišla- to bite; *tišlān al-* to bite (dog, horse).
titra- to tremble.
toγ- to bear, give birth to.
toγaj a copse, grove, wood.
toγkān akin to, a relative.
toγru, toγri straight, direct; faithful, reliable.
toγul- to be born; *toγulgan kjün* birthday.
toj, tuj a wedding.
tok a flag or a yak-tail, adorning the grave of a holy man.
toksan ninety.
toku- to weave.
tokuči a weaver.
tokus, dokus nine.
toγta- to stand still, to stop.
tōn caftan.
toggus v. *doggus*.
top a cannon; a bullet; a knot of people, crowd.
topanča a pistol.
toruk brown; *kara t.*
tāl- to be filled.
tāldur- to fill.
tām v. *tām*.
tāš v. *taš*.
 « **tāuba** repentance; *t. t!* unhand me!
tāul (*taul?*) a drum.
tāuskān a hare.
tört four.
trek; *hajda trek trek!* come out, Sir!
trik v. *terik*.
 » **triza** European window.
tubān down, downstairs; *tubānda, tubjānda* downstairs, below.
tubānläk »the underground people«, the elves.
tuγma, tuma a button.
tuj v. *toj*.

- tujak** a hoof.
tuk- to tie.
 “ **tuzmat** [ʔ] *käl-* to deny.
tulki a fox.
tuma v. *tuyma*.
tumar amulet, charm.
tumšuk snout, muzzle, beak, bill of bird.
tuneka sheet-metal.
tunågün yesterday.
tup bottom, ground (*oj tubi*).
tupalag snow-storm; jumble, mess.
tur- to stand, to rise, to stay.
tur a net.
tura a prince.
tura al- to hold his own.
turbin, durbîn telescope.
turluk-turluk various, manyfold, diverse.
turna crane.
turp a turnip.
turpak gravel, mortar.
tursuk an inflated skin, swim-bladder.
tus salt; *t. idiši* a salt-box, salt-cellar.
tusla- to salt.
tuslangan saliferous.
tuzuk exact, prompt, punctual.
tuš a dream.
tuš- to dream.
tuš-; *suga t.* to bathe.
tuša- to spread, to lay (the cloth).
tušak mattress, bedding.
tušun- to understand.
 “ **tut** mulberry; *t. daraxti* mulberry tree.
tut- to hold, to hold hard; *tutup tur-* to wait.
tutiča a chip-box.
tutul- v. *nafas*.
tutulun sujla- to stammer.
tutun, tütün smoke.
tüa a camel.

U

“ **u** and.

u that, he; acc. *ane*; dat. *aŋga*; gen. *aniŋ, udeki, uneki*; loc. *anda*; abl. *andan*; *ujirda* there; *ujirdagi, ujirniŋ* (adj.) in that place.

uĉ vengeance; *u. al-* to take vengeance.

uĉ- to fly; *uĉup käl-* come flying.

uĉ- to be extinguished, to go out; *aláu uĉgan* the fire is out.

uĉun post-pos. on account of.

uĉur- to extinguish, to put out.

uŷ- to bend.

ugaj *kös* step-daughter; *u. āna* step-mother.

uŷri v. *oŷri*.

ugurläk v. *ogurläk*.

uja cave, nest.

ujām damp, moist.

ujamläk moisture.

ujāt conscience.

ujgan- to awake.

ujgat- to awaken.

ujki sleep.

ujna-, ujnaš v. *ojna-, ojnaš*.

uka younger brother.

ukča heel.

ukši same as *u* that, he.

uŷla- to sleep; *uŷlajde* he is asleep; *uŷlap kal-* to oversleep oneself.

ul-, öl- to die; *ölgan (ulgan) amīr* the deceased ameer.

“ **ulama** scholar.

uldur-, öldur- to kill.

uljum death.

uljumtuk, öljumtuk carcass.

ulŷan very large, vast.

uluk, uljuk dead, a corpse.

uluk great, grand (figuratively).

ūn flour.

unut- to forget.

- up-** to kiss.
upka lungs.
ur- to strike.
ura- to roll up, wrap up.
urakči wood-carver.
urdak v. *ördak*.
organ- to learn, to get accustomed to; *organmagan* inexperienced.
urgat- to teach.
urt fire, conflagration.
urta middle; *urtada* in the middle.
uruk apricot.
urun post-pos.: *urniga* in its place, instead of . . .
uruš blow, stroke, fight, war, rebellion.
uruš- to fight.
ūs- to grow, increase.
uzā- to extend, stretch (intr.).
uzak far, distant; *uzakda* in the far distance.
uzangi, jüzangi stirrup.
uzāt- to lengthen, draw out, strain, put out (hand).
^a **usr käl-** to ask pardon of.
ust post-pos.: *ustida* on its top; *ustidan* from above; *ustiga* in addition to . . .
^p **usta** artisan.
^p **ustara** razor.
ustingi upper.
ustra- to meet, encounter.
uzuk finger-ring.
uzun long; *dewāl uzunidan* along the wall.
ušla- to catch.
ut fire.
ut- to pass; to forgive, exculpate, excuse; *dunjadan ut-* to depart this life; (*ajp*) *utun-* to ask forgiveness [?].
utkal ford.
utkaš- to leave out, skip.
utkunči passer-by.

Ü

üč three; *üčdan biri* one third.

üčak, **üč-ajak** tripod.

üzüm grape.

W

a **wač** cause.

a **wakiga** occurrence, event.

wakil v. *bakil*.

a **wakt** time; *kâp w. bulde (kädde)* long ago; *waktiga* in time, opportunely.

wār (very rarely *bār*) there is; *saniḡ katun wārmə* are you a married man? *išim w.* I am busy.

a **wazifa** wages, salary.

a **wazijam kâl-** to make a will.

a **wilajāt** district, circuit.

CORRIGENDA

- p. 37. **χismatana** -- for (*hrismatana*) read (*hRismatana*).
χismātkar — for (*hrismātkar*) read (*hRismātkar*).
- p. 39. **mansap** title, rank; the mansaps (honorary titles) of Bokhara are 1) *ātaluk*, 2) *kušbāgi*, 3) *dīwambegi*, 4) *parwanoči*, 5) *ināk*, 6) *datḡa*, 7) *bī*, 8) *ezābāši*, 9) *toksawa*, 10) *miraxur*, 11) *karaulbegi*, 12) *dewāči*, 13) *mirsabāši*, 14) *čerakāzi*.
-

